

## **Сонная столица Швейцарской Конфедерации решила преобразиться | La capitale somnolente de la Confédération Suisse a décidé de changer d'âme**

Auteur: Лейла Бабаева, [Берн](#) , 23.03.2012.



Берн – очей очарованье, тишина, покой и красота старинных кварталов (все фото – автора)

Берн, кажется, пресытился своей славой милого старинного швейцарского городка. Пора подтянуться, стряхнуть с себя пыль провинциализма, выйти из тени финансовых титанов – Цюриха и Женевы, считают бернские власти.

| La capitale suisse Berne semble se blaser de sa renommée d'une bonne ancienne ville suisse. Les autorités bernoises estiment qu'il est temps de se reprendre, se secouer et

quitter l'ombre des géants financiers, tels Zurich et Genève.  
La capitale somnolente de la Confédération Suisse a décidé de changer d'âme

Берн, швейцарская столица... В умах «наших» туристов город, наверное, чаще всего ассоциируется со знаменитым сериалом «Семнадцать мгновений весны» и пастором Шлагом, который беззаботно прогуливался по старинным бернским улочкам. Вокруг в Европе бушевала Вторая мировая, а здесь, в историческом центре Берна, царили покой и безмятежность, словно не знал никогда этот край ни волнений, ни тревог.

Увы, такой представляется столица Швейцарии подавляющей части населения планеты. При ее упоминании в памяти туристов всплывают неизменные атрибуты благополучного швейцарского провинциализма – размеренный образ жизни, отличная система общественного транспорта, да еще исторический центр города, чьи каменные торговые аркады занесены в Список всемирного наследия ЮНЕСКО. Редко кто упомянет ту важную роль, которую играет Берн в политической жизни страны. Стоит лишь покинуть центральные кварталы, перейти через стремительную речку Ааре – и перед нашим взором потянутся парки, сады, а затем фермы и величественные пейзажи бернских Альп.

Бернские городские власти решили побороть столь нелестный стереотип и подтянуться до уровня финансовых титанов, таких как Цюрих, Женева, в меньшей степени – Базель. Удастся ли им достичь успеха? В ситуации попытались разобраться журналисты информационного агентства Swissinfo.

Руководитель проекта научного центра Avenir Suisse Даниэль Мюллер-Йенч считает, что основным вопросом остается плотность населения городов.

«За последние десятилетия Цюрих и Женева привлекли наибольшее количество иностранцев, – прокомментировал он ситуацию для Swissinfo.ch. – Население этих городов за последние десять лет выросло примерно на 50% больше, чем в среднем по стране. За это же время население Берна и Базеля возросло на 50% меньше среднестатистического показателя швейцарских городов. Иммигранты и международные компании реже выбирают Берн, чем Цюрих или Женеву. Столица не имеет столь развитых коммуникаций с внешним миром, как упомянутые финансовые центры. Здесь нет международного аэропорта». Даниэль Мюллер-Йенч также отметил, что экономическая структура бернского региона не такая динамичная, поскольку зависит от деятельности федеральной администрации.

Профессор экономической географии Бернского университета Хайке Майер придерживается того же мнения.

«Берн, конечно же, отличается стабильной экономикой, так как правительство предоставляет долгосрочное надежное трудоустройство, неизменные условия работы, – отметила профессор Майер. – У нас присутствуют малые и средние предприятия, однако в целом регион не отличается такой экономической динамикой, которая наблюдается в Цюрихе или Базеле».

Профессор Хайке Майер проводит исследование о различных видах экономической деятельности города Берна для ассоциации Hauptstadtregion, созданной около года назад для развития местной инфраструктуры пяти кантонов: Берна, Фрибурга, Невшателя, Золотурна и Вале. Она признает, что Берну не хватает размаха и широты

для бурного экономического развития.

«Берн располагает необходимым потенциалом, чтобы превратиться в мозговой центр, - отметила профессор Майер. – Здесь сконцентрированы в одном месте исполнительная и законодательная власть, а также все те предприятия, которые обеспечивают существование этих политических функций – лоббирующие группы и агентства по связям с общественностью, компьютерные фирмы, обслуживающие администрацию».

В недавно опубликованном исследовании подчеркивается, что швейцарской столице необходимо поработать над своим имиджем, превратиться в креативный, инновационный и динамичный центр, а также поразмыслить над своими возможностями и ролью, которую Берн играет в масштабах страны.

Даниэль Мюллер-Йенч полагает, что Берн может улучшить свое положение, определившись со своей стратегией по поиску собственной ниши. Например, Цюрих специализируется на секторе финансов и услуг, женеvский регион – это штаб-квартира для международных компаний. «Необходимо развиваться в данном направлении и наращивать потенциал, опасно просто полагаться на институты федеральной власти, финансируемые государством», - отметил он.

Профессор Хайке Майер также добавила, что дифференциация от крупных экономических центров может представить преимущество для Берна, своего рода независимость для столицы. И в то же время город расположен на близком расстоянии от «финансовых китов».

Близость к знаменитым экономическим центрам представляет широкие возможности для Берна и по словам Даниэля Мюллер-Йенч: «Швейцария – это одна система больших городов. Берн может воспользоваться своим расположением на полпути между Женевой и Цюрихом, так как оба города стали жертвами собственного успеха и столкнулись с серьезными трудностями, такими, как нехватка жилья или перегруженность уличного движения».

---

**Source URL:** <http://www.nashgazeta.ch/node/13184>